

## CURRICULUM VITAE

Paola Maria Crivelli  
Piazzora da Fescoggia 3  
6938 Fescoggia  
CH-Switzerland  
00 41 79 629 13 16  
pao.criv@gmail.com

### Dati personali

Luogo e data di nascita: Mendrisio, 18.10.1964  
Nazionalità: svizzera  
Stato civile: divorziata  
Figli: due, 1996 e 1999

### Lingue

Italiano: madrelingua  
Francese: seconda madrelingua  
Tedesco: B2  
Inglese: B2  
Spagnolo: C2

### Combinazioni linguistiche

Italiano-Francese \_ Francese-Italiano  
Italiano-Spagnolo \_ Spagnolo-Italiano  
Spagnolo-Francese \_ Francese-Spagnolo

### Studi e diplomi

Liceo cantonale di Mendrisio, maturità linguistica 1984

Università di Losanna, Licenza) in Lettere 1990, Storia, francese, spagnolo, menzione “Bien”

- Diploma dell’Ecole de Français moderne, giugno 1988, menzione “Très bien”
- Licenza in spagnolo, marzo 1989
- Licenza in storia, ottobre 1990, « Migrations temporaires d’Ancien Régime : le clan Oldelli de Meride »

Formazione pedagogica antroposofica della Svizzera romanda, 2003-2006

Canto individuale in sezione Scuola di musica in Romandia e in Ticino, 1994-2014

### Esperienza professionale

**Da gennaio 2020, interprete presso la Confederazione (Dipartimento federale di Giustizia e Polizia) nell'ambito della procedura d'asilo (SEM), Chiasso, su mandato; francese e spagnolo.**

**Da agosto 2018, docente di francese presso Università della Svizzera italiana, Lugano e docente di italiano e francese presso CCT Formazione Linguistica e culturale, Lugano**

**2013-2018, docente responsabile di classe presso la Scuola R. Steiner di Lugano-Origgio, classi medie e liceali: italiano, francese, storia, storia dell'arte, coro**

**2008-2013, docente al Liceo di Mendrisio e alla Scuola cantonale di commercio di Bellinzona: francese; alle scuole medie di Camignolo e di Lugano-Besso: storia e francese**

**2001-2007, docente presso la Scuola R. Steiner di Losanna-Crissier, classi medie e liceali: italiano, francese, storia, coro**

**2000-2001, collaboratrice presso la Fondazione "Comtes de Marenches", Chardonne (VD); salvataggio su microfilm e preparazione di un archivio privato per il trasporto in Francia**

**2000, responsabile della mediateca della Scuola Eurocentres, Losanna**

**1996-1999, assistente diplomata alla Facoltà di Lettere di Losanna, sezione di storia, incaricata dal Dizionario storico della Svizzera per redigere, completare e tradurre voci riguardanti il Canton Vaud**

**1997, traduzione della prima parte del Rapporto Eizenstat (inglese americano-francese) pubblicato dal Nouveau Quotidien, sotto la direzione di Marc Comina**

**1995, stagista-documentalista all'Università di Losanna, servizio dell'orientamento professionale**

**1993-1996, traduttrice francese-italiano presso il Dizionario storico della Svizzera, voci geografiche, biografiche, termini storici**

**1991 e 1993, assistente all'Università di Losanna, sezione Ecole de Français moderne**

## **Pubblicazioni**

Voci biografiche e geografiche nel Dizionario storico della Svizzera HLS/DHS/DSS

Saggio sull'emigrazione artistica nel volume "Emigrazione, un problema di sempre", Istituto editoriale ticinese e Museo della Civiltà contadina, Stabio, 1991

Saggio tratto dal lavoro di licenza in "Revue suisse d'histoire", vol. 42, 1992, n.3/4, Schwabe et Co. AG, Basilea

## **Interessi e attività**

Arte, musica, geopolitica, economia, ecologia, montagna

02.23